

36. Cúmque mortuus esset Adad, regnavit pro eo Semla de Masreca.

37. Hoc quoque mortuo, regnavit pro eo Saül de fluvio Rohoboth.

38. Cúmque et hic obiisset, successit in regnum Balanan filius Achobor.

39. Isto quoque mortuo, regnavit pro eo Adar, nomenque urbis ejus Phau: et appellabatur uxor ejus Meetabel, filia Matred filia Mezaab.

40. Hæc ergo nomina ducum Esaü, in cognationibus, et locis, et vocabulis suis: dux Thamna, dux Alva, dux Jetheth,

41. Dux Oolibama, dux Ela, dux Phinon,

42. Dux Cenez, dux Theman, dux Mabsar,

43. Dux Magdiel, dux Hiram: hi duces Edom habitantes in terra imperii sui, ipse est Esaü pater Idumæorum

36. Y habiendo muerto Adad, reinó en su lugar Semla de Masreca.

37. Muerto también este, reinó en su lugar Saül de Rohobóth del río<sup>2</sup>.

38. Y habiendo muerto este también, le sucedió en el reino Balanán hijo de Achobór.

39. Y muerto asimismo este, reinó en su lugar Adar, y el nombre de su ciudad Phau: y su mujer se llamaba Meetabél, hija de Matred hija de Mezaáb<sup>3</sup>.

40. Estos pues son los nombres de los caudillos<sup>4</sup> de Esaü por sus linajes, y lugares, y nombres: el caudillo Thamna, el caudillo Alva, el caudillo Jethéth,

41. El caudillo Oolibama, el caudillo Ela, el caudillo Phinón,

42. El caudillo Cenez, el caudillo Theman, el caudillo Mabsár,

43. El caudillo Magdiél, el caudillo Hiram: estos los caudillos de Edóm habitantes en la tierra de su mando: este es Esaü padre de los Iduméos.

## CAPÍTULO XXXVII.

**Envidia de los hijos de Jacob contra Joseph su hermano; ellos le venden á los Madianitas, y éstos á Puthár en Egipto adonde lo conducen.**

1. Habitavit autem Jacob in terra Chanaan, in qua pater suus peregrinatus est.

2. Et hæc sunt generationes ejus: Joseph cum sedecim esset annorum, pascebat gregem cum fratribus suis adhuc puer: et erat cum filiis Balæ et Zelphe uxorum patris sui: accusavitque fratres suos apud patrem crimine pessimo.

3. Israël autem diligebat Joseph super om-

1. Y habitó Jacob en tierra de Chanaán, en donde peregrinó su padre.

2. Y estas son sus generaciones<sup>5</sup>: Joseph siendo de diez y seis años<sup>6</sup>, apacentaba el ganado juntamente con sus hermanos, todavía muchacho: y estaba con los hijos<sup>7</sup> de Bala y de Zelpa mujeres de su padre: y acusó á sus hermanos ante su padre de un delito muy malo<sup>8</sup>.

3. Y amaba Israel á Joseph sobre todos sus

<sup>1</sup> Que era de Masreca.

<sup>2</sup> De las larguras; así el texto original. Los LXX *ἐκ ποταμῶν τῆς παραποταμῶν, de Roobóth, junto, ó sobre el río.* Así se llamaba el Euphrates *καὶ ἔξο χθὼν, por su grandeza,* y á sus márgenes estaba situada aquella ciudad *I Paralip. 1, 48.*

<sup>3</sup> Quiere decir, que Metabél fué nieta de Mezaáb.

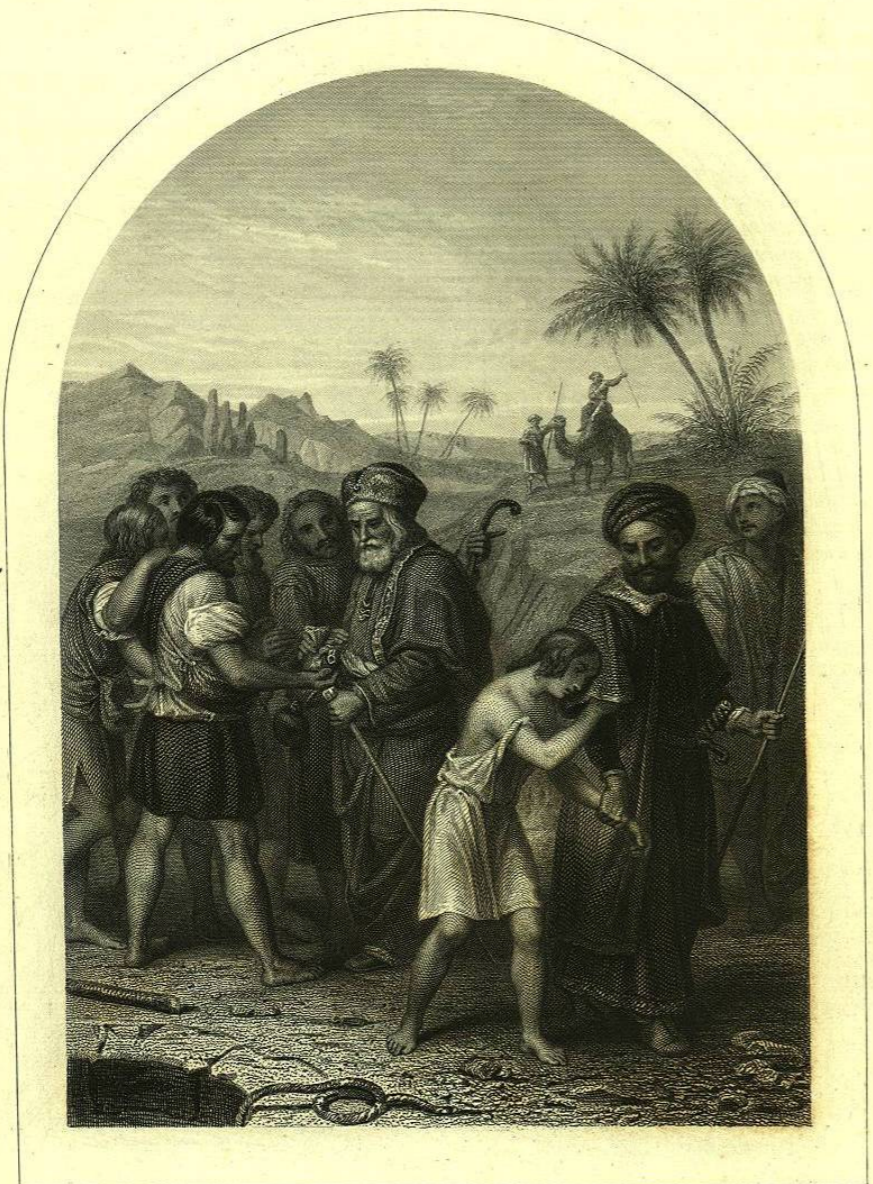
<sup>4</sup> Los principes descendientes de Edóm ó de Esaü. Nada nos dice la Escritura de la muerte de este. Fué figura de los réprobos, como Jacob de los escogidos; pero no por esto hemos de creer, que él lo fué. Por lo que están divididos los Padres y los Expositores en este punto; y nosotros no debemos decidir sobre lo que el Señor ha querido ocultarnos por las justas causas que ignoramos.

<sup>5</sup> Las generaciones de Jacob que quedan referidas en los capítulos precedentes. El término *generacion* se toma frecuentemente no por la genealogía de una familia, sino por la historia y las acciones que pertenecen á aquel de quien se habla, ó á su familia. En este sentido se puede explicar también en este lugar, como si dijera: *He aquí lo que pasó en su familia, lo que sucedió entre sus hijos...*

<sup>6</sup> El texto hebreo y los LXX dicen *de diez y siete años.* Se debe entender comenzados, y los diez y seis de la Vulgata cumplidos. *Mench.*

<sup>7</sup> Jacob al parecer habia dividido sus ganados en dos rebaños: el primero lo encargó á los seis hijos de Lia: y el segundo á los cuatro de las dos siervas; y quiso mas bien, que Joseph se criara con estos últimos, como menores que los otros, creyendo, que como tales, se acomodarían mejor á su genio, y que de este modo se evitarían los encuentros y envidias de los otros, que eran mayores, é hijos de la hermana mayor.

<sup>8</sup> No expresa la Escritura qué delito fué este. Tal vez sería algún delito vergonzoso, de aquellos que S. Pablo dice *Ephes. v, 5,* que ni aun se tomen en boca, porque el mentarlos no cae bien en los Cristianos. S. Tomás, citando á la Glosa Interlineal (2, 2, q. 154, *æc.* 12 *ad* 4), dice que aquel pecado fué el mayor de todos los contrarios á la pureza.



Overbeck pinx.

Revel sculp.

hijos, por haberle engendrado en la vejez<sup>1</sup>: y le hizo una túnica<sup>2</sup> de diferentes colores.

4. Y viendo sus hermanos que era amado del padre más que ellos, aborrecíanle, y no le podían hablar con buena cara alguna.

5. Y cuando se iba a morir, mandó a sus hermanos que le hicieran un sepulchro en Egipto, y le enterraran en el campo que fué sembrado de trigo.

6. Y dijo a sus hijos: Yo voy a morir, y vosotros me sepultaréis en Egipto.

7. Y dijo a su hijo José: Yo voy a morir, y tú me sepultarás en Egipto. Y José respondió: Yo estaré contigo, y tú me sepultarás.

8. Y dijo a su hijo José: Yo voy a morir, y tú me sepultarás en Egipto. Y José respondió: Yo estaré contigo, y tú me sepultarás.

9. Y dijo a su hijo José: Yo voy a morir, y tú me sepultarás en Egipto. Y José respondió: Yo estaré contigo, y tú me sepultarás.

10. Y dijo a su hijo José: Yo voy a morir, y tú me sepultarás en Egipto. Y José respondió: Yo estaré contigo, y tú me sepultarás.

11. Y dijo a su hijo José: Yo voy a morir, y tú me sepultarás en Egipto. Y José respondió: Yo estaré contigo, y tú me sepultarás.

12. Y dijo a su hijo José: Yo voy a morir, y tú me sepultarás en Egipto. Y José respondió: Yo estaré contigo, y tú me sepultarás.

... sus  
carriño,  
na mues-  
nbien hijo  
ces causar  
que los pa-  
nden de la  
rtuosos, y

... x τοιζόν  
a de mu-  
se llama

... Su afueria no  
los demás; y así en  
apagarla,

... os no  
lver-  
evi-  
ertos,  
Dios  
no lo  
mentar

... sino solo en  
contri-  
delante

... la la fa-  
muerto.  
a mujer.  
n Genes.

nes filios suos, cò quòd in senectute genuisset eum : fecitque ei tunicam polymitam.

4. Videntes autem fratres ejus quòd à patre plùs cunctis filiis amaretur, oderant eum, nec poterant ei quidquam pacificè loqui.

5. Accidit quoque ut visum somnium referret fratribus suis : quæ causa majoris odii seminarium fuit.

6. Dixitque ad eos : Audite somnium meum quod vidi :

7. Putabam nos ligare manipulos in agro : et quasi consurgere manipulum meum, et stare, vestrosque manipulos circumstantes adorare manipulum meum.

8. Responderunt fratres ejus : Numquid rex noster eris? aut subjiciemur ditioni tuæ? Hæc ergò causa somniorum atque sermonum, invidiæ et odii fomitem ministravit.

9. Aliud quoque vidit somnium, quod narrans fratribus, ait : Vidi per somnium, quasi solem, et lunam, et stellas undecim, adorare me.

10. Quod cùm patri suo et fratribus retulisset, increpavit eum pater suus, et dixit : Quid sibi vult hoc somnium quod vidisti? num ego et mater tua et fratres tui adorabimus te super terram?

hijos, por haberle engendrado en la vejez<sup>1</sup> : y le hizo una túnica<sup>2</sup> de diferentes colores.

4. Y viendo sus hermanos que era amado del padre mas que todos los hijos, aborreclanle, y no le podian hablar pacificamente cosa alguna<sup>3</sup>.

5. Aconteció tambien que contase á sus hermanos un sueño visto : la cual causa fué seminario de mayor odio.

6. Y dijoles : Escuchad el sueño que he visto<sup>4</sup> :

7. Parecíame que estábamos atando gavillas<sup>5</sup> en el campo : y como que mi gavilla se levantaba, y se tenia derecha, y que vuestras gavillas, que estaban al rededor, adoraban á mi gavilla.

8. Respondieron sus hermanos : ¿Serás por ventura nuestro rey? ¿ó estaremos sujetos á tu dominio? Y así esta causa de sueños y de pláticas suministró fomento á la envidia y al odio.

9. Vió tambien otro sueño, que contando á sus hermanos, dijo : He visto en el sueño como que el sol, y la luna, y once estrellas me adoraban<sup>6</sup>.

10. Lo que habiendo contado á su padre y hermanos, su padre le riñó<sup>7</sup>, y dijo : ¿Qué quiere decir ese sueño que viste? ¿acaso yo y tu madre<sup>8</sup> y tus hermanos te adoraremos sobre la tierra?

1 En la edad de noventa y un años. El texto hebreo : *Porque hijo de vejeces él á él*; debiendo ser todas sus delicias, su consuelo y apoyo, y el báculo de su vejez en los últimos años de su vida. Jacob por el mayor cariño, que había tenido á Rachel madre de Joseph, y prendado tambien de la virtud y sencillez de este, le daba muestras de particular amor sobre todos los otros hijos. Se debe exceptuar á Benjamin, á quien, por ser tambien hijo de Rachel, amaba no menos que á Joseph; pero hallándose en la edad de solos dos años, no podia entonces causar zelos á los otros hermanos, por la distincion que Jacob hacia con él. Se debe evitar en las familias, el que los padres den la preferencia á un hijo mas que á otro, por solo respecto á las prendas exteriores que no dependen de la libertad; pero será una conocida injusticia, que manifesten igual cariño á sus hijos, siendo los unos virtuosos, y los otros desarreglados y viciosos.

2 MS. 3. *Una aljuba*. FERRAR. *Túnica de sedas*. Lo mismo traduce Arias Montano. Los LXX, *χιτῶνα ποικίλον tunicam variam, ó variegatam*. Nuestra Vulgata *tunicam polymitam*, que literalmente significa *túnica de muchos lizos*, de *πολλῶν multum*, y *λίτος el lizo* : y en castellano segun el Diccionario de nuestra lengua, se llama *Zarzahan*, que dice ser especie de tela de seda delgada, como el tafetan, listada de colores.

3 La corrupcion del hombre llega á tal extremo, que aborrece la virtud, que ve en los otros. Su altanería no puede sufrir que sus vicios se vean manifiestos y reprendidos en las acciones virtuosas de los demás; y así en vez de humillarse y de reconocerse á la vista de una luz clara, que le hace ver sus defectos, procura apagarla, para que no se descubran.

4 Hay dos géneros de sueños : unos ordinarios, que no son otra cosa que efectos de la imaginacion, y de estos no se debe hacer ningun caudal : y otros extraordinarios, que Dios envía algunas veces á los hombres, para advertirles algunas cosas. Los que son avisados de esta suerte, reconocen que estos sueños vienen de Dios, por la evidencia é íntimo convencimiento, que se les comunica, semejante al que nos persuade, cuando estamos despiertos, que son reales los objetos que nos cercan. Pero estos son muy raros, y se debe siempre temer alguna ilusion. Dios en estos sueños misteriosos quiso mostrar á Joseph una figura de lo que despues habia de suceder, pero él no lo entendia; y así con sencillez los contó á su padre y á sus hermanos; lo cual, sin conocerlo él, servía para fomentar mas el odio y envidia que le tenían.

5 FERRAR. *Agavillantes gavillas*.

6 Segun S. AGUSTIN, *Quest. cxxiii in Genes.* este sueño no se cumplió del todo á la letra en Joseph, sino solo en Jesucristo.

7 MS. 3: *E estrañóselo el padre*. Jacob, como hombre prudente y sabio, y que conocia que esto podia contribuir á hacerle mal visto de sus hermanos, le reprendió con graves palabras, para que fuese mas mirado delante de ellos.

8 Rachel habia muerto, pero vivia Lía que estaba en su lugar, y era considerada como la madre de toda la familia. Otros entienden á Bala sierva de Rachel, que habia criado á Joseph; y otros á Rachel aunque ya habia muerto. Porque como la Escritura suele significar el todo por lo mas principal : y siendo el hombre la cabeza de la mujer, se verifica, que Rachel adoró á su hijo de algun modo, cuando le adoró Jacob. S. CHRYSOST. *Homil. LXVI in Genes.*



34. Scissisque vestibus, indutus est cilicio, lugens filium suum multo tempore.

35. Congregatis autem cunctis liberis ejus ut lenirent dolorem patris, noluit consolationem accipere, sed ait: Descendam ad filium meum lugens in infernum. Et illo perseverante in fletu,

36. Madianitas vendiderunt Joseph in Ægypto Putiphari eunucho Pharaonis, magistro militum.

34. Y rasgadas sus vestiduras, vistióse de cilicio<sup>1</sup>, llorando á su hijo mucho tiempo.

35. Y juntándose todos sus hijos para suavizar<sup>2</sup> el dolor del padre, no quiso admitir consuelo, sino que dijo: Descenderé á mi hijo llorando hasta el sepulcro<sup>3</sup>. Y perseverando él en el llanto,

36. Los Madianitas vendieron á Joseph en Egipto á Putiphár eunuco<sup>4</sup> de Pharaón, coronel de soldados.

## CAPÍTULO XXXVIII.

Judá casa sucesivamente con Thamar, or hijos suyos. Y habiendo muerto los dos, no le quiere dar el tercero. Thamar usa de un engaño con Judá, y tiene de él á Pharés y á Zara.

1. Eodem tempore descendens Judas á fratribus suis, divertit ad virum Odollamitem, nomine Hiram.

2. Viditque<sup>a</sup> ibi filiam hominis Chananæi, vocabulo Sue: et accepta uxore, ingressus est ad eam.

3. Quæ concepit, et peperit filium, et vocavit nomen ejus Her.

1. En el mismo tiempo<sup>3</sup> descendiendo Judá de con sus hermanos, fuése á un varon de Odollám<sup>4</sup>, que se llamaba Hirám.

2. Y vió allí una hija de un hombre Chananéo, por nombre Sué: y habiéndola tomado por mujer, cohabitó con ella.

3. La cual concibió, y parió un hijo, y llamó su nombre Her.

<sup>1</sup> Acostumbraban hacerlo así en las aflicciones extraordinarias, y cubrirse al mismo tiempo de cilicio, que era un vestido de pelo de cabras de Cilicia. VARR. *de re Rustic. lib. 11, cap. 2.*

<sup>2</sup> Los hijos no ignoraban la herida dolorosa que habian abierto en el corazon de su padre; y así despues de algunos dias acudieron todos para ver cómo podian suavizar algun tanto su dolor; pero Jacob no quiso admitir ningun consuelo.

<sup>3</sup> Esto es, lloraré á mi hijo mientras viva, y hasta que despues de mi muerte vaya á juntarme con él en el lugar donde descansa. Los teólogos llaman *limbo* á este lugar: los Padres antiguos *seno de Abraham*; y aun algunos *inferno*; pues tambien llamaban así el lugar, en donde estaban detenidas las almas de los justos antes de la venida de Jesucristo.

<sup>4</sup> Este era un título de honor, que se daba, no precisamente á los eunucos (pues este no lo fué) sino á los que tenian los principales empleos de la corte de los principes. Coronel ó capitán de los soldados de su guardia; aunque los LXX dan otro sentido en este lugar al texto hebreo.

<sup>5</sup> Moysés interrumpe aquí la narracion de los hechos de Joseph, para dar lugar á la historia y genealogía de Judá, antes que á la de los otros hermanos. Primeramente porque de Judá por Thamar habia de nacer el Salvador del mundo. Y en segundo lugar, para que los Judíos no menospreciasen á los Gentiles, puesto que la tribu de Judá, que era la mas noble de todas, descendia de los Chananéos por medio de una mujer gentil. Las palabras *en el mismo tiempo* del v. 1, dan á entender que este es el lugar propio de la narracion de todo este suceso, aunque por otra parte parezca ajeno de él. Y así creemos que esto acaeció inmediatamente despues de la venta de Joseph, que queda referida en el capítulo que precede. Judá pues, ó no pudiendo sufrir que los otros hermanos le diesen en cara con la venta de Joseph, como el principal autor y causa que habia sido de ella; ó con el fin de buscar mejores y mas abundantes pastos para sus ganados, atendiendo por este medio al aumento de su hacienda, se separó de sus hermanos, y pasó á la Chanaan.

Debemos detenernos aquí un poco para reflexionar una cosa que sorprende. El que haya visto la rara virtud de Joseph en medio de la corrupcion de sus hermanos, creeria desde luego, que debian pertenecer á Joseph las promesas hechas á Abraham, á Isaac y á Jacob, registrando en él la fe y piedad de sus padres, y reconociéndole como perfecto modelo de Jesucristo. Pero no es así, sino que le es preferido Judá, de cuyas feas acciones y de las de su familia se hace aquí relacion. El Espíritu Santo, que dirigia la pluma de Moysés, quiso que con esto conociéramos cuan gratuita fué la promesa del Redentor, y por consiguiente la de nuestra salud, haciendo que un hijo nacido de la incontinencia de Judá, por una serie de descendientes diese al mundo al Juez por excelencia, y por él la verdadera justicia. Pero debe subir todavía mas de punto nuestra admiracion, si consideramos, que el Señor quiso que en la genealogía del Salvador fuese nombrada Thamar despues de sus dos hijos, como tambien Raháb mujer de mala vida, y Bethsabé adúltera. Esto confunde la soberbia de aquellos, que ocultan ó suprimen, si pueden, en sus familias todo aquello, que puede obscurecer la gloria de su origen: y al mismo tiempo persuade, que el misterio de la salud de los hombres fué obra toda de la misericordia de Dios; y que ninguno, por grande pecador que sea, queda excluido de la esperanza de tener parte en el fruto de la Redencion.

<sup>6</sup> De Haduthlam, ciudad de Chanaan.

<sup>a</sup> I Paralip. 11, 3.

4. Rursumque<sup>a</sup> concepto foetu, natum filium vocavit Onan.

5. Tertium quoque peperit: quem appellavit Sela, quò nato, parere ultrá cessavit.

6. Dedit autem Judas uxorem primogenito suo Her, nomine Thamar.

7. Fuit<sup>a</sup> quoque Her primogenitus Judæ nequam in conspectu Domini: et ab eo occisus est.

8. Dixit ergo Judas ad Onam filium suum: Ingredere ad uxorem fratris tui, et sociare illi, ut suscites semen fratri tuo.

9. Ille sciens non sibi nasci filios, introiens ad uxorem fratris sui, semen fundebat in terram, ne liberi fratris nomine nascerentur.

10. Et idcirco percussit eum Dominus, quòd rem detestabilem faceret.

11. Quam ob rem dixit Judas Thamar nuni suæ: Esto vidua in domo patris tui, donec crescat Sela filius meus: timebat enim ne et ipse moreretur, sicut fratres ejus. Quæ abiit, et habitavit in domo patris sui.

12. Evolutis autem multis diebus, mortua est filia Sue uxor Judæ: qui post luctum consolatione suscepta, ascendebat ad tonsores ovium suarum, ipse et Hiras opilio gregis Odollamites, in Tharnas.

13. Nuntiatumque est Thamar, quòd socer illius ascenderet in Tharnas ad tondendas oves.

14. Quæ depositis viduitatis vestibus, assumpsit theristrum: et mutato habitu, sedit in bivio itiperis, quod ducit Tharnam: eò quòd crevisset Sela, et non eum accepisset maritum.

<sup>1</sup> En el texto hebreo en el v. 3, dice ויקרא en el género masculino, y llamó; lo que hace ver que fué el padre quien le dió el nombre: en este versículo, y en el 5, ונתקרא en el femenino: y así fué la madre la que dió el nombre al segundo y al tercer hijo. Esto lo hacian indiferentemente el padre ó la madre.

<sup>2</sup> Los LXX, *αὐτὴ δὲ ἦν ἐν χάσβι πόλις ἐπὶ τῆς ἀρῆς*, dando á entender que se hallaba en Casbi, cuando parió estos dos hijos. Pero S. Jerónimo interpretó la palabra כתיב *mentir ó mentira*, que en latin se debe traducir *cessare*, en el mismo sentido, en que se dice en el profeta Habacuc III, 17, *Mentietur opus olive*. Esta exposicion se confirma con lo que se dice en el *lib. I de los Paralipóm.* II, 3, que Judá no tuvo sino cinco hijos: tres de una Chananéa hija de Sué, y dos de Thamar su nuera.

<sup>3</sup> Esta expresion no solo explica realidad y certeza de las cosas, sino tambien su grandeza, cuando son buenas, ó su exceso, cuando son malas. Se cree, que este cometia el mismo delito que su hermano, esto es, que procuraba impedir el fruto y bendicion del matrimonio: y por ser iguales en este abominable pecado contra la naturaleza, lo fueron tambien en el castigo. *Menoch.*

<sup>4</sup> Por este lugar se ve, que la costumbre de que el hermano se desposara con la mujer de su hermano difunto, estaba en práctica mucho tiempo antes de la ley de Moysés, y que se usaba entre los descendientes de Abraham, y los hijos de Jacob. Despues pasó á ser ley, y Dios la estableció solemnemente en el *Deuter. xxv, 5.* Véase S. MATHEO XXII, 24.

<sup>5</sup> El primero, que nacia, tomaba ciertamente el nombre, y entraba en los derechos de primogénito del hermano que habia muerto sin hijos; pero los otros, que nacian despues, llevaban el nombre de su padre natural.

<sup>6</sup> Imitando la perversa y abominable costumbre de sus hermanos, muriera tambien como ellos, castigado por el Señor.

<sup>7</sup> Ciudad de la Palestina, que perteneció á la tribu de Judá. Se cree que esta fué la ciudad de Tamnata, donde Samsón se casó. *Judic. xv, 6.*

<sup>8</sup> Theristro era un velo, manto, ó mantilla muy larga, de lienzo muy fino y sutil con que se cubrian las mujeres. El profeta Isaías lo pone en la lista que hace de los arreos mujerieles, y galas que usaban las damas de Jerusalem. *Cap. III, 23.*

<sup>a</sup> Num. xxvi, 19. — <sup>b</sup> Ibid.

4. Y habiendo concebido segunda vez, llamó<sup>1</sup> Onán al hijo que nació.

5. Parió tambien un tercero: á quien llamó Sela, y despues que este nació, cesó de parir mas<sup>2</sup>.

6. Y Judá dió mujer á su primogénito Her, llamada Thamar.

7. Y Her primogénito de Judá fué perverso delante del Señor<sup>3</sup>; y quien le quitó la vida.

8. Dijo pues Judá á Onán su hijo: Entra á la mujer de tu hermano<sup>4</sup>, y cohabita con ella, para que levantes linaje á tu hermano.

9. Él sabiendo que los hijos no nacerian para sí<sup>5</sup>, entrando á la mujer de su hermano, deramaba sémen en tierra, para que no nacieran hijos con el nombre del hermano.

10. Y por eso hirióle el Señor, porque hacia una cosa detestable.

11. Por lo cual dijo Judá á su nuera Thamar: Estáte viuda en casa de tu padre, hasta que haya crecido mi hijo Sela: porque temia que este<sup>6</sup> tambien muriera, como sus hermanos. La cual se fué, y habitó en la casa de su padre.

12. Y pasados muchos dias, murió la hija de Sué mujer de Judá: el cual recibido el consuelo despues del luto, subia á Tharnas<sup>7</sup> él, y Hiras Odollamita, mayoral del ganado, á los esquiladores de sus ovejas.

13. Y dieron aviso á Thamar, que su suegro subia á Tharnas al esquila de las ovejas.

14. Ella quitándose los vestidos de la viudez, tomó un theristro<sup>8</sup>: y mudando de traje, sentóse en la encrucijada del camino que va á Tharnas: porque Sela habia ya crecido, y no lo habia tomado por marido.